

如果你决定出发，那么，旅行中最困难的部分已经结束。



给你收拾降落伞的人

夏殷棕编译

查尔斯·普拉姆是美国海军战斗机飞行员，在越南战争中，他执行了75次轰炸任务，最后一次，他的飞机被地对空导弹击中，普拉姆虽成功跳伞，却落入越军手中，被关了6年后获释。如今，他在全美进行巡回演讲，讲述那段不堪回首的经历。

有一天，普拉姆携夫人在一家餐馆用餐，旁边一张桌子上的一位食客向他走来，对他说：“你是普拉姆！吉蒂霍克号航母，越战，你开战斗机，你被打中了！”

“你是怎么知道这一切的？”普拉姆问。
“我负责收拾你的降落伞。”那个人回答。

普拉姆缓过神来，深吸了一口气，感激地看着他。那个人紧紧地握着普拉姆的手，说：“我就知道降落伞不会出问题的！”

普拉姆点点头说：“当然不会出问题！如果出了问题，我还能站在你面前？！”

那一晚，普拉姆难以入睡，一直想着那个人，却怎么也没有印象，过去的一幕幕场景像放电影一样在他脑子里闪过，“我肯定见过他很多次，但是我却连个招呼都没跟他打过，我那时是上天的飞行员，而他，一个地勤人员……”

第二天，普拉姆在演讲中添加了 this 插曲，然后问听众：“你们想过吗？谁是你人生中那个收拾降落伞的人？”听众一片沉默。

普拉姆继续说：“在我们的一生中，我们需要很多降落伞，身体的降落伞，心灵的降落伞，情感的降落伞，精神的降落伞，要不然，我们无法安全降落，而我们却常常忽视了那些为我们收拾降落伞的人，就因为我们的孤傲……”

如果我是你……

班超编译

“太阳试图冲破云层。”
“病毒不喜欢人们隔离在家。”
“你的输入让电脑意外了！”

太阳、病毒、电脑，当然不是人。而且，基因其实并不自私，新的数据表明我们并没有蜥蜴脑（蜥蜴脑是人脑中掌管与理性思考无关的部分，也被科学研究证实是掌握本能的古老部分）。

但这些都不是错误。如果我们想象一个非人类和我们一样有动机和偏好，就更容易预测它会做什么。

但这可能会出现两个问题：

一、当我们坚持人的动机，实际上并不能做好预测工作。比如，想象那些事件是由某种不相关的迷信和叙事所驱动。

二、它发生在我们将他者自我化时——想象他们不仅是人，而且就是我们。“如果我是你……”，并不是一个有用的预测器，因为你不是我，反之亦然。

每个人都有自己的过去、偏见与不理性。但如果我们假定自己是唯一正确的人，那它就成了一个陷阱。

走出十步之外

夏建清编译

多年前，一位老太太在匹兹堡一家百货店逛，显然是为了打发无聊的时光，她从一个柜台踮到另一个柜台。没有营业员跟她打招呼，因为他们都见过这位老太太很多次，她只不过看看，什么也不会买，所以看到老太太踱过来，便把脸转向别处，装着没有看见她。

当老太太来到一个柜台前，一名年轻的营业员很礼貌地给她鞠了躬，热情地问：“夫人，我能帮您什么忙？”

“我不要买什么，”老太太答道：“我只是打发时间，等外面雨停了，我就回家。”

“这没什么，”年轻人微

笑着说，“我搬张椅子给您坐。”说着就从里面拉了张椅子给老太太坐。雨停了之后，年轻人挽着老太太的胳膊，将她送出店门，在大街边跟老太太道别，老太太向年轻人索要了一张名片。

数月之后，百货店总经理收到一封信，邀请这位年轻人到苏格兰商定一份家居订单，希望得到允许。总经理回信说该年轻人不在家居部工作，他们会选派资深的家居部销售前来服务。

总经理再次收到的回信上除了这位年轻人他们谁也不见，信后的签名是“安德鲁·卡耐基”。原来老太太是卡耐基的母亲，他给母亲在苏格兰买下了斯科波城堡，按

老人家的要求，向他们订购整套家具。

不久，这位年轻人被派往苏格兰，收获了一个大订单——数百万美元。后来年轻人拥有了该百货店50%的股权。

这个故事是成功大师卡耐基讲的，以佐证其提出的成功理论之一——“走出十步之外”，这一理论意指那些在领薪的工作之外付出积极服务和额外劳作的人，他们更容易取得成功。

中国俗语说，“做人要走十步之里”，即按规矩按规定去做。在工作中，常常是“拿多少钱，干多少活”，这样的人往往难有大的发展。

信息和信使

吕广英编译

如果你的工作给人们带来了好消息，不一定意味着你的工作做得好。

反之亦然。

通常，我们会把情况与相关人员混为一谈。但这只是一个陷阱。不是我们的工作带给人们福祉，而是随着关怀和专业水准的改变创造承诺。

如果你有一个关心你的牙医的话，去看牙医就不会那么痛苦了。



奉献自己才是真正的给予

(美国)达娜·希尤斯 陈荣生编译

无论你本周是否庆祝节日，空气中仍然弥漫着奉献的精神。本周比任何一周都更易于让人修炼以提升一种内力，即：把自己奉献于给予。

给予是一种特殊的技能。我们中的许多人都需要大量的修炼才能掌握它，不过这种修炼是很容易的。我们可以一天做很多次而不用花一分钱。比如：为别人开门，适时地微笑，适应用适当的方式倾听。

你需要做的只是：知道他人的需要或愿望。要用一颗开放的心去做，不期待回报。不要担心，当你擅长给予时，你会有很多

机会去接受，只要你允许的话。

你知道最难掌握的技能是什么吗？那就是：知道他人的所需或所想。

你有多么擅长给予呢？是什么阻碍了你给予呢？你今天怎样才能免费修炼呢？今天别人给予你的话，你能接受哪些呢？

我祝你们中那些在本周将经历一场给予盛宴的人节日快乐。愿这个节日使你与你所爱的人，无论远近，都能亲密无间。

纪伯伦有句名言：“如果你奉献的是你的财产，你的给予就微不足道；只有当你奉献你自己，你这才是真正的给予。”

生活感悟

本版漫画：于昌伟

坚信只要向生活弯腰，什么都能捡到。

